



Freie Universität Berlin
Beijing Office
柏林自由大学驻京代表处

Newsletter Juni 2013 2013年6月简报

Liebe Leserinnen und Leser,

das Drachenbootfest ist gerade vorbei und wir möchten vor den Sommerferien noch kurz Rückschau auf die vergangenen Monate halten und Ihnen wichtige Informationen aus der Freien Universität, Berlin und China bieten.

So besuchte der Ministerpräsident der Volksrepublik China, Dr. Li Keqiang, auf [seiner ersten Auslandsreise](#) nach seinem Amtsantritt die BRD vom 25.-27. Mai 2013. Unter anderem eröffneten die Bundeskanzlerin und der Ministerpräsident gemeinsam das Deutsch-Chinesische Jahr der Sprache, das sich die Förderung der chinesischen Sprache in Deutschland und der deutschen Sprache in China zum Ziel setzt. Die Bildungs- und Forschungszusammenarbeit spielt ebenfalls eine große Rolle: von Stipendien für Studien- und Forschungsaufenthalte in beiden Ländern über bilaterale Forschungsprojekte bis hin zur Entwicklung gemeinsamer Studiengänge mit Doppeldiplom.

Da die Nachwuchsförderung zu den Kernthemen der Freien Universität gehört, freuen wir uns, dass insgesamt 30 CSC-Stipendiaten für einen Promotionsaufenthalt an der FU Berlin ausgewählt wurden. Zur Vorbereitung der Stipendiaten veranstaltet das Beijing Office im Rahmen des [FU-CSC Joint Program](#) am 22./23. Juni wie in jedem Jahr ein Pre-Departure Training in Peking.

Und im [QS-Ranking 2013](#) nach Fächern ist die Freie Universität Berlin in drei Fächern als beste deutsche Universität gelistet, in fünf Disziplinen unter den Top 50 Universitäten weltweit.

Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen bei der Lektüre und freuen uns wie immer über Rückmeldungen.

Viele Grüße aus Peking

Beate Rogler
(Leiterin) und das Team des Peking Büros

Inhalt:

1. [Nachrichten aus Berlin](#)
2. [Ausschreibungen / Stipendien](#)
3. [Nachrichten aus Peking / China](#)
4. [Kommende Termine / Veranstaltungen](#)
5. [Vergangene Veranstaltungen](#)
6. [Erfahrungsberichte](#)
7. [Wissenswertes: Drachenbootfest](#)
8. [Teamvorstellung, Kontakt, Beratungszeiten](#)

亲爱的读者，

端午刚过，暑期临近，我们将通过这期简报对过去做以回顾，为大家提供一些来自自由大学、柏林和中国的重要信息。

2013年5月，国务院总理李克强进行了其上任后的[第一次出国访问](#)活动，并于25日至27日到访联邦德国。李克强总理与默克尔总理共同启动了中德语言年，旨在促进中文在德国以及德语在中国的推广。教育与科研合作同样是此次访问的重点，主要涉及两国留学与科研的奖助金、双边科研项目合作以及发展国际双学位课程的问题。

青年科研人才的发展是自由大学最为关注的重点之一，我们非常高兴地看到，共三十名同学获得了本年度国家留学基金委奖学金，将赴柏林自由大学攻读博士学位。自由大学驻京代表处将于6月22日至23日，在北京为这些参加了[自由大学—国家留学基金委公派留学合作项目](#)的同学举办临行前的准备活动。

另外，在2013年[QS排行榜](#)中，自由大学的三个专业位列全德第一，五个专业位列世界前50名。

祝您阅读愉快，期待您的反馈！

致以来自北京的问候，

罗佩特（主任）
及驻京代表处全体工作人员

目录:

1. [来自柏林的新闻](#)
2. [最新奖学金/助研金项目](#)
3. [来自北京/中国的新闻](#)
4. [活动预告](#)
5. [活动回顾](#)
6. [经验介绍](#)
7. [值得一读：端午节](#)
8. [工作人员介绍, 联系方式, 咨询时间](#)

1. Nachrichten aus Berlin 来自柏林的新闻

Informationen aus der Freien Universität

QS-Ranking 2013 nach Fächern: Freie Universität Berlin in drei Fächern beste deutsche Universität

Das renommierte QS World University Ranking nach Fächern sieht die Freie Universität Berlin in den Fächern Geschichte, Linguistik und Kommunikationswissenschaften im bundesweiten Vergleich der Hochschulen an der Spitze und in fünf Disziplinen unter den Top 50 weltweit. Im weltweiten Vergleich kommt sie in Geschichte auf Rang 14, in Neuphilologien sowie Linguistik jeweils auf Platz 41, in Kommunikationswissenschaften auf Platz 44 und in Soziologie auf Platz 48.

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/sites/china/news/qs_ranking_2013.html

Prof. Dr. Klaus Beck ist Vizepräsident der Freien Universität Berlin, zuständig für Internationales

Der Kommunikationswissenschaftler Prof. Dr. Klaus Beck ist zum Vizepräsidenten der Freien Universität Berlin gewählt worden. Im Erweiterten Akademischen Senat wurde er nach dem vorläufigen Wahlergebnis im ersten Wahlgang mit 37 Stimmen mehrheitlich gewählt. Im Präsidium wird er für Internationales verantwortlich sein. Die Wahl war notwendig geworden, weil der langjährige Vizepräsident Prof. Dr. Werner Väth im November vergangenen Jahres verstarb. Die weiteren Mitglieder des amtierenden Präsidiums sind Präsident Prof. Dr. Peter-André Alt, die Erste Vizepräsidentin Prof. Dr. Monika Schäfer-Korting, Prof. Dr. Brigitta Schütt und Prof. Dr. Michael Bongardt. Kanzler der Freien Universität ist Peter Lange. Offiziell wird Beck durch die Senatorin für Bildung, Jugend und Wissenschaft, Sandra Scheeres, bestellt.

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_134/index.html

Chinesisch-Deutsches Sprachenjahr eröffnet

Dieses Jahr ist für die chinesisch-deutsche Kooperation ein besonderes, denn 2013/2014 ist das „Chinesisch-Deutsche Sprachenjahr“. Der chinesische Premierminister Li Keqiang hat zusammen mit Bundeskanzlerin Angela Merkel bei seinem Besuch in Deutschland das chinesisch-deutsche Sprachenjahr 2013/2014 im Mai eröffnet. Ziel ist, den Unterricht in der deutschen Sprache in China noch weiter zu verbreiten und die Bedeutung von Deutsch als Fremdsprache in China und in den deutsch-chinesischen Beziehungen noch mehr zu fördern. Zum Programm gehören neben Maßnahmen zur Förderung des Sprachunterrichts in beiden Ländern auch sprachnahe

来自自由大学的校方新闻

2013年QS专业排行榜: 柏林自由大学的三个专业位列全德第一



在权威的 QS 世界大学（专业）排名中，自由大学的历史学、语言学与新闻传播学位列全德第一，五个专业领域位列世界前 50 名。世界范围内，历史学排名第 14 位，现代语言学与语言学排名第 41 位，新闻传播学排名第 44 位，社会学排名第 48 位。

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/sites/china/news/qs_ranking_2013.html

Klaus Beck 教授任柏林自由大学副校长，主管国际事务



传播学教授 Klaus Beck 被选为柏林自由大学副校长。在临时选举结果后的高等学术评议会第一轮投票中，他以占多数的 37 票当选。在主席团中他将主要负责国际事务。前任的副校长 Werner Väth 教授于去年 11 月逝世，因此此次选举十分重要。其他主席团成员分别是校长 Peter-André Alt 教授、第一位女副校长 Monika Schäfer-Korting 教授、Brigitta Schütt 教授以及 Michael Bongardt 教授。自由大学的校长是 Peter Lange 先生。Beck 教授将由负责教育、青少年及科学的 Sandra Scheeres 委员正式任命。

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_134/index.html

中德语言年开幕



(© Presse- und Informationsamt der Bundesregierung)

Kulturveranstaltungen.

Mehr unter/详情请见:

<http://www.china.diplo.de/Vertretung/china/de/04-wiss-bildung/sprachenjahr/0-ubs.html>

<http://german.cri.cn/1833/2013/05/24/1s197821.htm>

Der chinesische Studentenverein der FU Berlin

Der chinesische Studentenverein der Freien Universität Berlin wurde offiziell am 1.10.2012 gegründet und engagiert sich für Studenten aus China, die sich zum Studium in Berlin aufhalten. Wir verstehen uns als einen non-profit Verein von Studenten und für Studenten. Dank der Unterstützung der Ernst-Reuter-Gesellschaft (Freunde, Förderer und Ehemalige der FU), des Akademischen Auslandsamt der Freien Universität, und der Abteilung für Bildungswesen der chinesischen Botschaft in Berlin haben wir Infoveranstaltungen für Erstsemester, die chinesische Kulturwoche anlässlich des 40-jährigen Jubiläums der Aufnahme diplomatischer Beziehung zwischen Deutschland und China, das chinesische Neujahrsfest im Februar 2013, zahlreiche Ausflüge und ein Alba-Berlin Basketball Turnier erfolgreich organisiert und durchgeführt. Im Wintersemester 2012 hatten wir schon ca. 200 Mitglieder. Unser Ziel ist es, den neu angekommenen chinesischen Studenten beim Leben und Studium begleitend zu helfen, und den deutsch-chinesischen kulturellen Austausch zu befördern.

In unserem Programm für die zweite Hälfte des „Jahres der Schlange“ ist schon einiges festgelegt. Es entstand bereits eine neu bearbeitete Auflage des „[FU Infokatalog für chinesische Studenten](#)“ herauskommen, der die Freie Universität und ihre Zentraleinrichtungen kurz vorstellt und Tipps zum vielfältigen Leben in Berlin bietet. Im Mittelpunkt steht die Orientierungswoche Anfang Oktober 2013, wo wir Studenten und Interessierte zu einem von uns organisierten Konzert einladen möchten, bei dessen Komposition das Chinesische mit dem Deutschen zusammentrifft.

Wir arbeiten darüber hinaus eng mit dem FU-Büro in Peking zusammen, und unterstützen den Aufbau des Alumni-Netzwerks der FU. Kooperationen bestehen auch zwischen uns und den chinesischen Studentenvereinen anderer Berliner Hochschulen und dem Internationalen Club der FU.

Der Studentenverein wird zurzeit geleitet von Präsidentin WU Yaoyao. Sie wird dabei unterstützt von zwei Vizepräsidentinnen: Frau HU Weiyao und Frau SI Yiwen.

Kontakt: cnfuberlin@gmail.com

Ansprechpartner für Kooperation: MAO Mingchao, mingchao.mao@fu-berlin.de

2013-2014 年是“中德语言年”，对于中德两国之间的合作有着特殊的意义。国务院总理李克强在五月份访问德国期间，同联邦总理默克尔共同为 2013/14 德中语言年开幕，目标是进一步在中国推广德语课程，并进一步加强对外德语在中国以及中德关系中的重要性。除了在两国实施相应的语言课程推广措施外，与语言相关的文化活动也是该项目的一部分。

柏林自由大学中国学生会

柏林自由大学中国学生会正式成立于 2012 年 10 月 1 日，致力于为初到柏林的中国学子们提供学习、生活和工作方面的咨询，丰富学业之外的课余时间，是一个完全非盈利的学生组织。在中国驻德使馆教育处、柏林自由大学恩斯特·洛伊特协会（Ernst-Reuter-Gesellschaft）及柏林自由大学学术外事部的共同支持下，我们成功举办了 2012 年冬季学期迎新、2013 中德青年文化交流周、2013 年春节联欢、柏林欧绿保（Alba-Berlin）杯篮球友谊赛等大型活动，并定期组织郊游和汉语角的活动。截至 2012 年冬季学期，学生会共计有约 200 名会员。帮助莘莘学子更好地适应在德的学习和生活，促进和推广中德之间的文化交流，是我们制定的目标。

2013 年，我们将推出新一版的“[FU 中国学生留学指南](#)”，为第一次来到柏林的同学们介绍自由大学并提供若干实用的生活指南。在 10 月的迎新周上，我们还将组织一场交织中德文化元素的音乐会，欢迎同学们的到来。

此外，我们还和柏林自由大学北京办事处紧密合作，共同建设自由大学中国校友会网络。我们也与兄弟学校的中国学生会及柏林自由大学国际学生俱乐部保持着良好的合作关系。

学生会现任主席团由吴瑶瑶（主席），胡伟彦（副主席）及斯怡文（副主席）共同组成。

联系我们：

柏林自由大学中国学生会，cnfuberlin@gmail.com

新浪微博：柏林自由大学中国学生会

外事联系：毛明超，mingchao.mao@fu-berlin.de

Schüler-Uni erhält Auszeichnung: Rat für Nachhaltige Entwicklung würdigt die Schüler-Uni „Nachhaltigkeit + Klimaschutz“ der Freien Universität Berlin mit dem Qualitätssiegel „Werkstatt N“

Das Projekt „SchülerUni Nachhaltigkeit + Klimaschutz“ ist auf der 13. Jahreskonferenz des Rates für Nachhaltige Entwicklung (RNE) im Berliner Tempodrom ausgezeichnet worden. Die Jury würdigte das umfassende Verständnis von Nachhaltigkeit in den drei Dimensionen Umwelt, Ökonomie und Soziales. Hervorgehoben wurde zudem die Übereinstimmung von Ziel und Methode und die Originalität des Projekts. Dem Nachhaltigkeitsrat gehören 15 Personen des öffentlichen Lebens an, die von Bundeskanzlerin Angela Merkel für eine Mandatszeit von drei Jahren berufen werden. Zu seinen Aufgaben gehören die Entwicklung von Beiträgen zur nationalen Nachhaltigkeitsstrategie, die Benennung von konkreten Handlungsfeldern und Projekten sowie Beiträge, um Nachhaltigkeit zu einem öffentlichen Anliegen zu machen.

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_114/index.html

Freie Universität Berlin schickt zwei Wissenschaftler ins Science-Slam-Finale des Rundfunk Berlin-Brandenburg

Informatik-Professor Raúl Rojas und Physiker André Lampe slammen am 31. Mai um den Sieg. Raúl Rojas, Professor für Künstliche Intelligenz am Institut für Informatik, stellt sein selbststeuerndes Auto vor, und der Physiker André Lampe erklärt die Vorteile eines Hochauflösungsmikroskops. Ein Science Slam ist ein Wettbewerb, bei dem jeder Teilnehmer ein Thema aus der Wissenschaft so knapp und anschaulich wie möglich dem Publikum vorstellt, welches am Ende den Sieger bestimmt.

Mehr unter/详情请见:

www.rbb-online.de/rbb_Science_Slam/

Sportwissenschaftlerin der Freien Universität Berlin Gudrun Doll-Tepper von der UNESCO zur Berichterstatterin der Weltsportministerkonferenz berufen

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_099/index.html

In Erinnerung an John F. Kennedy

Freie Universität Berlin feiert 50-jähriges Jubiläum des Kennedy-Besuchs an der Hochschule und 50-jähriges Bestehen des John.-F.-Kennedy-Instituts mit Vorträgen und Symposium.

“中学生大学”获得荣誉: 柏林自由大学的中学生大学项目“可持续性+气候保护”获得可持续性发展委员会颁发的优质勋章。

第 13 届可持续性发展委员会的年度会议于柏林 Tempodrom 场馆举行, 中学生大学项目“可持续性+气候保护”获得了荣誉。理事会的评审们授予该项目“工作坊 N”勋章, 肯定了该项目在环境、经济和社会等三个维度上的全面认识, 尤其肯定了该项目的目标和方法的一致性, 以及其原创性。该委员会由 15 名来自公共生活领域的成员组成, 他们由联邦总理默克尔任命, 任期三年。他们的职责包括扩大国家可持续发展战略的积极影响, 规定具体的实施领域、项目及相关款项, 使可持续发展成为一项公共事务。

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_114/index.html

自由大学选送两位科学家参加柏林勃兰登堡电视台的科学竞技决赛

信息科学家 Raúl Rojas 与物理学家 André Lampe 将于 5 月 31 日角逐冠军。信息科学学院的 Raúl Rojas 教授主攻人工智能研究, 他将介绍他的自控汽车, 而物理学家 André Lampe 将介绍高分辨率显微镜的优势。科学竞技比赛要求参赛者尽可能简介明了地向观众介绍一个科学主题, 最终由观众选出优胜者。



信息科学家 Raúl Rojas 与物理学家 André Lampe 将于 5 月 31 日角逐冠军。信息科学学院的 Raúl Rojas 教授主攻人工智能研究, 他将介绍他的自控汽车, 而物理学家 André Lampe 将介绍高分辨率显微镜的优势。科学竞技比赛要求参赛者尽可能简介明了地向观众介绍一个科学主题, 最终由观众选出优胜者。

Mehr unter/详情请见:

www.rbb-online.de/rbb_Science_Slam/

联合国教科文组织任命柏林自由大学的体育学家 Gudrun Doll-Tepper 担任世界体育部长会议报告人

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_099/index.html

纪念约翰·肯尼迪

柏林自由大学将举行纪念肯尼迪访问自由大学五十周年暨肯尼迪研究所成立五十周年庆典, 活动由嘉宾报告和讨论会组成

Mehr unter/详情请见:

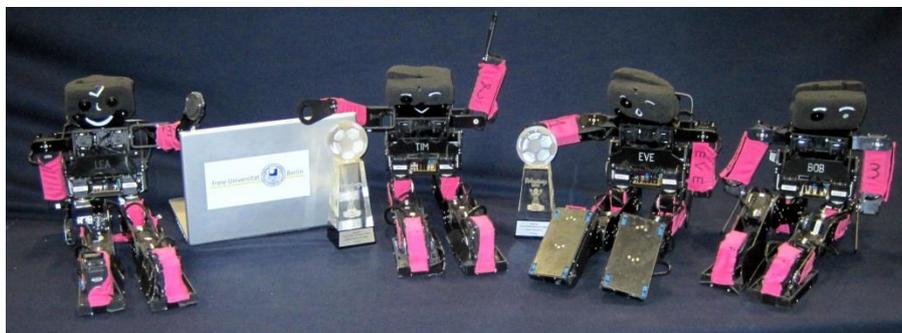
http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_096/index.html

Fußballroboter der Freien Universität haben bei den German Open vom 26. bis 28. April in Magdeburg gedribbelt.

Die Teilnahme der „FU manoids“ an den Fußball-Wettbewerben ist Tradition, allein bei den German Open nahmen sie bereits zwölfmal teil; bei Weltmeisterschaften errangen sie mehrfach den zweiten Platz.

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_094/index.html



(Quelle: Freie Universität Berlin)

Teezeremonien und Shaolin-Kung-Fu

Am Konfuzius-Institut an der Freien Universität Berlin fand am 27. April 2013 ein Tag der offenen Tür statt. Mit dem Tag der offenen Tür wurde das sechsjährige Bestehen des Konfuzius-Institutes gefeiert.

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_092/index.html

Wissenschaftler aus Princeton bleiben weiterhin als Einstein Visiting Fellow an der Freien Universität Berlin

Die Linguistin Adele Goldberg und der Medienwissenschaftler Thomas Y. Levin, renommierte Wissenschaftler der Princeton University, können ihre Arbeit an der Freien Universität Berlin in den nächsten beiden Jahren fortsetzen. Das Einstein Visiting Fellow-Programm der Einstein Stiftung Berlin fördert die Integration international herausragender Wissenschaftler in die Berliner Forschungslandschaft. Goldberg und Levin erhalten jeweils 150.000 Euro im Jahr um ihre Forschungsvorhaben in Berlin weiterzuverfolgen.

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_090/index.html

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_096/index.html

4月26至28日,自由大学的机器人足球运动员在于马格德堡举行的德国公开赛中运球突破。

参加足球比赛已是自由大学的类人型机器人队的传统,仅德国公开赛就已参加十二次,并在世界杯中多次获得亚军。

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_094/index.html

茶道与少林功夫



柏林自由大学孔子学院与 2013 年 4 月 27 日举行开放日活动,同时庆祝孔院成立六周年。

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_092/index.html

来自普林斯顿的学者将作为爱因斯坦访问学者继续在柏林自由大学访学

来自普林斯顿大学的注明语言学家 Adele Goldberg 与新闻传播学家 Thomas Y. Levin 能够延长他们在柏林自由大学的访学时间,为期两年。爱因斯坦访问学者项目由柏林爱因斯坦基金会提供资助,旨在为柏林的科研领域吸引优秀的国际学者。两位学者将获得每年十五万欧元的资金以完成他们在柏林的科研工作。

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_090/index.html

Schweizerische Tänzerin und Choreografin Anna Huber übernimmt die Valeska-Gert-Gastprofessur im Sommersemester 2013 am Institut für Theaterwissenschaft der Freien Universität Berlin

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_086/index.html

Stärkung der Pflanzenforschung

Die Freie Universität Berlin hat die Entscheidung des Haushaltsausschusses des Deutschen Bundestages am 17.04.begrüßt, den Standort Dahlem des Julius-Kühn-Instituts dauerhaft zu erhalten und durch die Zusammenlegung mit dem Standort Kleinmachnow auszubauen. Die Erste Vizepräsidentin Prof. Dr. Monika Schäfer-Korting betonte, die Universität könne damit die Kooperation mit dem Julius-Kühn-Institut fortsetzen und den wissenschaftlichen Austausch noch intensivieren. "Damit wird der Standort Dahlem als eines der führenden deutschen Zentren der Pflanzenforschung gestärkt". Die Lage des Instituts in der Nähe des Botanischen Gartens der Freien Universität sei hierfür ideal. Das Julius Kühn-Institut (JKI) ist das Bundesforschungsinstitut für Kulturpflanzen in Deutschland und eine selbständige Bundesoberbehörde im Geschäftsbereich des Bundesministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz.

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_082/index.html

Amok, School Shooting, terroristische Einzeltaten: Neuer Forschungsverbund zu bisherigen Fällen und Präventionsmöglichkeiten

Projekt TARGET unter Leitung von Professor Herbert Scheithauer an der Freien Universität gestartet / Förderung durch das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF)

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_053/index.html

Wissenschaft für die Öffentlichkeit Programm „Offener Hörsaal“ der Freien Universität startet am 8. April

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_050/index.html

于 2013 年夏季学期起, 瑞士籍的舞蹈家及编舞家 Anna Huber 女士于柏林自由大学戏剧专业任 Valeska-Gert 客座教授。

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_086/index.html

加强植物学研究



柏林自由大学对德国联邦议员预算委员会于 4 月 17 日做出的决定表示欢迎: 尤里尤斯·科恩研究所将留在达勒姆地区,

并将于克莱马赫地区扩建。首任副校长 Monika Schäfer-Korting 教授强调, 自由大学将继续与该研究所展开合作, 加强科学领域的交流, “与此同时, 达勒姆地区作为顶尖的德国植物研究中心的地位将得到加强”。该研究所地理位置极具优势, 临近自由大学的植物园。尤里尤斯·科恩研究所是一家德国联邦农作物研究所, 是联邦食品、农业及消费者保障部联合下属的一家独立的联邦机构。

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_082/index.html

驾车肇事、校园枪击、恐怖行为: 对过往案例及防御措施的新研究机构

由自由大学 Herbert Scheithauer 教授领导的“目标”项目启动/由联邦教育及研究部资助

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_053/index.html

科学面向大众——自由大学“公共课堂”于 4 月 8 日开课

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_050/index.html

Neue Studiengänge

Neuer Studiengang: Deutsche Nachkriegsgeschichte

Der weiterbildende Masterstudiengang „Politik und deutsche Nachkriegsgeschichte“ an der Freien Universität Berlin nimmt neue Teilnehmer auf. Der Studiengang ist eine Kombination von Fern- und Präsenzstudium. Für den nächsten Durchgang ab dem Wintersemester 2013/2014 sind Bewerbungen bis zum 30. September 2013 möglich. Studienbeginn ist der 24. Januar 2014. Das Angebot richtet sich an Lehrer, Journalisten und Interessierte aus anderen Berufen mit einem ersten akademischen Abschluss und Berufserfahrung. Die Lehrveranstaltungen finden an sieben Wochenenden in der Europäischen Akademie in Berlin-Grünwald statt, jeweils von Freitagnachmittag bis Sonntagmittag.

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_115/index.html

Neuigkeiten aus der Forschung

Neuer Sonderforschungsbereich zur Erforschung der Proteinfunktion durch Protonierungsdynamik eröffnet

Mit einer Feierstunde und Vorträgen renommierter Wissenschaftler ist am 13. Mai an der Freien Universität ein neuer Sonderforschungsbereich (SFB) zur Erforschung der Proteinfunktion eröffnet worden. Im SFB 1078 „Proteinfunktion durch Protonierungsdynamik“ beschäftigen sich Physiker, Chemiker und Biologen aus den drei großen Berliner Universitäten mit der Frage, welche Rolle die Bewegung von Wasserstoffionen (Protonen) beim Funktionsmechanismus von Proteinen spielt, also bei biologischen Makromolekülen, die aus Aminosäuren zusammengesetzt sind. Sprecher des SFB ist der Biophysik-Professor Holger Dau von der Freien Universität.

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_112/index.html

Neuer Sonderforschungsbereich an FU Berlin zur Behandlung entzündlicher Hauterkrankungen

Die Freie Universität Berlin hat bei der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) einen von zwölf neuen Sonderforschungsbereichen (SFB) eingeworben. Der Schwerpunkt des SFB 1112 liegt auf der Erforschung neuer Wege bei der Behandlung entzündlicher Hauterkrankungen durch wirkstoffbeladene Trägersysteme in Nanogröße, den sogenannten Nanocarriern. An dem Projekt mit dem Titel „Nanocarrier: Architektur, Transport und zielgerichtete Applikation von Wirkstoffen für therapeutische Anwendungen“ beteiligt sind die Charité –

新设专业

新增硕士专业: 德国战后史

柏林自由大学的继续教育硕士专业“政治学与德国战后史”开始招收新生。该专业由远程与本地授课共同组成。下一阶段(2013/14 冬季学期)的申请将于本年 9 月 30 日截止, 新学期将始于 2014 年 1 月 24 日。该专业适合于教师、记者以及对此感兴趣的来自其他行业的人士, 需已获得学士学位并具有一定的工作经验。课程分布在七个周末, 在位于柏林格鲁那森林的欧洲科学院举行, 从周五下午持续至周日中午。

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_115/index.html

该专业网址:

http://www.fu-berlin.de/studium/studienangebot/master/politik_dt_nachkriegsgesch/index.html

科研新闻

最新特殊科研项目“蛋白质功能实现机制中的质子化过程”正式启动

5 月 13 日, 自由大学的著名学者们在一小时的庆典与演讲中迎来了研究蛋白质功能的特殊科研项目的正式启动。参加编号为 1078 的科研项目“蛋白质功能实现机制中的质子化过程”的物理学家、化学家和生物学家们来自柏林的三大高校, 他们将共同探索质子运动在蛋白质的功能实现机制以及在由氨基酸组成的生物大分子中起到怎样的作用。该项目的负责人是自由大学的生物物理学教授 Holger Dau。

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_112/index.html

柏林自由大学新增特殊科研领域

柏林自由大学的十二个新设特殊科研项目中的一项目获得德国研究协会批复。该编号 1112 的项目将重点研究如何通过纳米大小的载药载波系统(所谓的纳米载体)治疗皮肤炎症。参加该名为“纳米载体: 用于治疗应用的活性化合物的结构、运输及针对性应用”项目有柏林夏洛蒂医学院, 在 Teltow 地区的亥姆霍茨中心——生物材料研究所, 以及波茨坦大学。该项目将获得三年零九个月的资助。发言人是柏林自由大学物理化学教授 Eckart Rühl。

Universitätsmedizin Berlin, das Helmholtz Zentrum Geesthacht in Teltow – Institut für Biomaterialforschung und die Universität Potsdam. Der SFB wird für drei Jahre und neun Monate gefördert. Sprecher ist Eckart Rühl, Professor für Physikalische Chemie an der Freien Universität Berlin.

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_127/index.html

Mechanismus eines optogenetischen Werkzeugs aufgeklärt

Wissenschaftler der Freien Universität Berlin, des Max-Planck-Instituts für Biophysik in Frankfurt am Main und der Universität Bielefeld haben die Funktionsweise des für die lichtabhängige Steuerung von Zellen in Organismen eingesetzten Proteins Kanalrhodopsin entschlüsselt.

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_091/index.html

Studie zeigt: Bürger der EU-Staaten sind auch in der Wirtschaftskrise solidarischer als angenommen

Soziologen der Freien Universität Berlin und der Universität Hamburg werten Umfrage aus vier Ländern aus.

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_087/index.html

Neues Labor zur Erforschung biologischer Zellen und Solarzellen des Helmholtz-Zentrums Berlin und der Freien Universität in Adlershof eröffnet:

Materialforschung mit ultrahochempfindlicher Spektroskopie.

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_071/index.html

Bienen „erfühlen“ elektrische Felder:

Neurobiologen der Freien Universität entdecken neue Aspekte der Bienen-Kommunikation.

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_060/index.html

Forscher fangen Wolken ein

Großangelegte Messkampagne in Jülich erfasst die räumliche Struktur der bewölkten Atmosphäre mit nie gekannter Genauigkeit / Freie Universität durch Messungen

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_127/index.html

一种光遗传学工具的机制得到阐释

来自柏林自由大学、法兰克福马克思-普朗克生物物理研究所以及比勒菲尔德大学的科学家们成功破译了依赖光控制有机体中细胞的通道视紫红质的功能机理。

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_091/index.html

调查报告: 欧盟成员国的公民在经济危机中表现得比预料中更加团结

柏林自由大学和汉堡大学的社会学家们对四个成员国进行了调查分析。

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_087/index.html

柏林亥姆霍兹中心及柏林自由大学合作的生物及太阳能电池实验室于阿德勒斯霍夫地区成立——超高灵敏度光谱技术材料研究

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_071/index.html

蜜蜂能够感应电场——自由大学的神经生物学家们探索蜜蜂交流的新方式

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_060/index.html

研究者捕捉云彩

于 Jülich 举行的大型测量活动将以从未实现过的精度捕获阴天大气的空间结构/自由大学空间科学研究所将参加测量活动。

des Instituts für Weltraumwissenschaften beteiligt.

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_055/index.html

Weißt du wie viel Sternlein stehen?

Wissenschaftler der Freien Universität Berlin und des Leibniz-Instituts haben die App „Verlust der Nacht“ für Android-Smartphones entwickelt, mit deren Hilfe die Anzahl der Sterne am Himmel gezählt werden können.

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_098/index.html

Wie hell ist die Nacht?



Physiker Christopher Kyba von der Freien Universität sucht Unterstützer seines „Crowdsourcing“-Projekts zur Erforschung der Umweltbelastungen durch Nachtbeleuchtung in Städten.

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_089/index.html

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_055/index.html

你知道天上的星星有多少吗?

柏林自由大学和莱布尼茨研究院的教授为安卓智能手机研发了一项“夜之损失”的 App，用以统计天空中的星体数量。

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_098/index.html

夜晚有多亮?

柏林自由大学的物理学家 Christopher Kyba 招募其“众包”项目成员（众包是一种新的商业模式，即企业利用互联网来将工作分配出去，用于搜集创意或解决技术问题），探索城市夜间照明给环境造成的影响。

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_089/index.html

2. Aktuelle Ausschreibungen 最新奖学金/助研金项目

Target Group	Program	Deadline
Junior Professor	3 position for a Juniorprofessorship: 1. Theoretical Physics for Matter under Non-Equilibrium Conditions 2. Theory of Quantum Magnetism 3. EPR Spectroscopy in Photocatalysis and Photovoltaics	June 20, 2013
Junior Professor	Junior Professorship in High Throughput Genomics	June 20, 2013
PhD/Postdoc	Call for Papers: 3rd International Conference on Path Dependence	October 15, 2013
PhD Student	FU-CSC Joint PhD Program2014 (with Start in Berlin: September 2014)	End of September 2013: New List with open positions for 2014!!!

For more Information:

http://www.fu-berlin.de/en/sites/china/foerdermoeglichkeiten/fuer_chinesen/ausschreibungen/index.html

3. Nachrichten aus Peking / China 来自北京/中国的新闻

30 CSC-Stipendiaten promovieren an der FU Berlin

Wir freuen uns, dass wir ab September 2013 erneut 30 Stipendiaten des China Scholarship Council an der FU Berlin begrüßen können. 6 werden einen Teilzeitaufenthalt im sogenannten Sandwich-Verfahren absolvieren; 24 kommen zur Vollpromotion an die FU. 22 promovieren in den Geistes-, Sozial-, Rechts- und Wirtschaftswissenschaften und 8 in Mathematik, Chemie, Pharmazie, Medizin und Lebenswissenschaften.

Das Beijing Office versteht sich als Brücke zwischen den chinesischen PhD Kandidaten, die einen Betreuer suchen, und den FU-Professoren, die eine PhD Position ausschließlich für einen chinesischen Bewerber anbieten. Um dieses Verfahren mit Stipendien des CSC zu unterstützen, wurde 2008 ein gemeinsames Programm mit dem CSC initiiert, das FU-CSC Joint Programm. Jedes Jahr Ende September veröffentlicht das Beijing Office (über Webseiten, Bekanntmachungen, Info-Broschüren, Weibo) 30-50 individuelle PhD Angebote von FU-Professoren, auf die sich Interessenten aus China beim Peking Büro der FU Berlin bewerben können.

FU Berlin-Beijing Office kommuniziert über den chinesischen Microblog Sina-Weibo

Die Schnelligkeit und Dynamik der sozialen Medien in China - allen voran die microblogs - sind faszinierend. Da immer mehr Chinesen über diese Medien kommunizieren, meldeten wir mit dem Beijing Office/FUB am 15.4. unseren eigenen Weibo-Auftritt an, da wir somit wichtige Informationen in kurzer Darstellung - vor allem Ausschreibungen, Stipendien- und Veranstaltungsankündigungen -, einem großen Kreis von Interessenten zugänglich machen können. Weibo ist eine Art Twitter für China und hat mehr als 500 Mio. Nutzer in China. Mit Freunden und „Fans“, die Nachrichten weiterleiten, erreichen die Informationen schnell mehr als 10.000 Weibo-Nutzer der gleichen Zielgruppe. Nachdem wir drei Wochen später die offizielle Anerkennung und damit die Seriosität des Auftritts des Beijing Office bescheinigt bekamen, schnellten die Fan-Zahlen nochmals in die Höhe, so dass wir nun sehr stolz mehr als 1000 registrierte Fans verzeichnen können. Besuchen Sie uns doch einmal bei Weibo, werden Sie Fan der FU Berlin und kommunizieren Sie mit uns.

Neue Webseite des Beijing Office seit Dezember 2012

Wir möchten darauf aufmerksam machen, dass unsere neue Webseite, die im Dezember aufgrund technischer Probleme über Nacht gestartet wurde, immer noch im Aufbau begriffen ist und wöchentlich neue Informationen über Ausschreibungen, Partner und Veranstaltungen erscheinen: www.fu-berlin.de/china.

30 名国家留学基金委奖学金生将赴柏林自由大学攻读博士学位

我们十分高兴能够在 2013 年 9 月欢迎新一批 30 名中国国家留学基金委奖学金生前往柏林自由大学就读。其中 6 名同学将参加短期的联合培养项目, 24 名同学将在自由大学攻读完整的博士学位。22 名同学来自人文、社会、法律和经济学科, 8 名同学来自数学、化学、药学、医学和生命科学。

在寻找外导读博的中国学生以及有意为中国学生提供读博职位的自由大学博导之间架起一座沟通的桥梁, 是驻京代表处该项目的主要职能。为了通过留基委的奖学金支持这一进程, 2008 年启动了一项联合项目, 即柏林自由大学—国家留学基金委公派留学合作项目。驻京代表处将在每年的九月底公布(网站、通告、信息手册等) 30-50 个自由大学教授提供的博士席位, 有兴趣的同学可以直接通过驻京办申请。

Mehr unter/详情请见:

http://www.fu-berlin.de/en/sites/china/foerdermoeglichkeiten/fuer_chinesen/csc/index.html

柏林自由大学驻京代表处开博了!



中国社会化媒体的速度与活力——尤其是微博——有着极大的吸引力。越来越多的中国人通过这种媒体方式沟通交流, 因此我们与 4 月 15 日开通了驻京代表处的新浪微博, 我们将通过该渠道面向广阔的群体发布重要信息, 尤其是招生、奖学金以及活动通知等。中国的微博是 Twitter 的一种类似形式, 目前已拥有超过 5 亿用户。通过朋友与“粉丝”的转发, 信息能够迅速地传递至同一目标群体的逾万名用户。当我们的微博在开通三周后得到了官方认证之后, 驻京办的可靠性得到了认可, 粉丝数再次飙升至近千名, 对此我们感到十分自豪。请您移步我们的微博, 欢迎与我们互粉非常与我们沟通交流:

新浪微博名:

柏林自由大学驻京代表处

<http://e.weibo.com/3326388892/profile>

驻京代表处的新主页于 2012 年 12 月开通

旧主页因技术原因于去年 12 月被迫关闭, 次日我们的新主页就已正式上线, 目前正在不断地扩充建设中, 每周均有关于申请项目、合作伙伴的消息以及其他新闻刊出, 特此告知: www.fu-berlin.de/china

Eröffnung der APS am Generalkonsulat Shanghai

Ab dem 17. Juni 2013 können die ersten Interviews an der Akademischen Prüfstelle des Generalkonsulats Shanghai durchgeführt werden. Neben dem regulären Prüfbetrieb wird es für Studenten, die das APS-Verfahren erfolgreich durchlaufen und ihren gewöhnlichen Aufenthalt im Amtsbezirk des GK Shanghai haben, die Möglichkeit geben, ab dem 1. Juli 2013 die Visumanträge bei der APS in Shanghai einzureichen.

ZDS-Mitbegründer feiert seinen 76. Geburtstag an der Peking University

Vier Jahre ist es her, seit Prof. Dr. Hartmut Eggert (FU Berlin) das letzte Mal in China war. Er, der nach zwei längeren Gastdozenturen in den achtziger Jahren und seit 1998 fast jährlich die Kollegen und Studenten in Peking getroffen hatte, kam nun, um die Promotion seiner letzten Doktorandin abzuschließen und zufälligerweise fiel sein 76. Geburtstag in diese drei-wöchige Chinareise. Da Prof. Eggert zu den ersten Kooperationspartnern beim Aufbau der Partnerschaft mit der Peking Universität gehörte, freuten sich die chinesischen Kollegen aus der Germanistik und dem Zentrum für Deutschlandstudien, diesen Geburtstag und seine 30-jährige Verbundenheit mit der Peking Universität gemeinsam feiern zu können.

Prof. Eggert ist nicht nur einer der Begründer der mehr als 30-jährigen Zusammenarbeit zwischen den Germanistikabteilungen der Freien Universität Berlin und der Peking Universität, sondern gestaltete auch als wichtiger Berater und Koordinator die Geschicke des „Zentrum für Deutschlandstudien“ an der PKU von 2004-2008 mit. Vor dem Hintergrund dieses reichen Erfahrungsschatzes in der Zusammenarbeit der beiden Partnerhochschulen und zwischen den zahlreichen Kollegen aus der Germanistik und den Geistes- und Sozialwissenschaften lud das ZDS alle Mitgliedsprofessoren zu einem Vortrag von Prof. Eggert ein. Thema war und wie sollte es auch anders sein: „Die Nachhaltigkeit in der internationalen Wissenschaftskooperation: Voraussetzungen, Grenzen und Chancen - Erfahrungen aus 30 Jahren“.

Die Rückschau über Erlebnisse in der kollegialen und administrativen Zusammenarbeit ließen ihn gleich zu Anfang die Richtung seiner Gedankengänge aufzeigen: „Nach dreißig Jahren Kooperation als Germanist mit ausländischen Kolleginnen und Kollegen in China, Polen, Indien, Ukraine (und auch anderen Ländern über den DAAD als Berater für die weltweite Germanistik) denkt man schon manchmal darüber nach, welche Aktivitäten und Impulse weiter gewirkt haben, welche versandet sind und welche sich als illusorisch erwiesen haben. Ich will hier darüber nachdenken, was die Bedingungen für „Nachhaltigkeit“ in der wissenschaftlichen Kooperation sein können, welche unabdingbar, welche günstig oder kontraproduktiv gewesen sind; allerdings will ich versuchen, dabei auch in die Zukunft zu schauen und nicht nur nostalgisch zurück.“ [Der vollständige Vortrag ist hier nachzulesen.](#)

德国驻上海总领事馆留德人员审核部成立

2013年06月17日德国驻上海总领事馆留德人员审核部将迎来首次面谈。除一般的审核面谈以外上海办公室将于2013年07月1日起受理上海总领事馆辖区内的通过APS审核的申请人的签证。

Mehr unter/详情请见:

<https://www.aps.org.cn/web/eroeffnung-der-aps-am-gk-shanghai>

德国研究中心创始人在北京大学庆贺 76 岁寿辰

距离 Hartmut Eggert 教授（柏林自由大学）上一次来中国已经四年了。曾在八十年代两次长期任职客座教授并从 1988 年起几乎每年都在北京与学生和同事相聚的他，此次前来参加他的最后一位博士生的答辩，而他的 76 岁生日也恰巧落在了这次为期三周的中国之行中。Eggert 教授可以说是自由大学和北大合作历史上的创始者之一，因此，德语系和德国研究中心的同事们都十分荣幸能够为他庆祝生日，同时庆祝他三十年来与北大千丝万缕的联系。



(图片来源：柏林自由大学驻京代表处)

Eggert 教授不仅是柏林自由大学德语系和北京大学逾 30 年合作关系的创始者，他也是 2004 至 2008 年间影响了北京大学德国研究中心之命运的一位重要顾问和协调人。鉴于教授如此丰富的两校之间及无数同事间的合作经验，中心此次邀请了所有成员前来参加 Eggert 教授的报告。题目毫无疑问的是：“国际科学合作的可持续性：前提、边界与机遇——三十年经验谈”。

回首在大学及行政方面的合作，从一开始他的思想路线就十分明晰：“作为日耳曼学者，在中国、波兰、印度、乌克兰（以及在其他一些国家作为德意志学术交流中心派遣的日耳曼学顾问）等国经历了三十多年与外国同事的合作，不禁让人思考，哪些行为与冲动起到了持续性作用，哪些停滞了，哪些完全是虚幻的想法。我想进一步的思考，哪些是科学领域合作的可持续性的前提，哪些是绝对必要的，哪些有益，哪些无益。与此同时我也试图展望未来，而不只是向后看。” [完整的报告请见此处。](#)

在报告之后，在准确的翻译和相互支持的基础之上，德国研究中心的同事们就可持续合作的可能性问题以及交流的重要性进行了激烈的讨论。在这场由中心成员组成

Nach dem Vortrag entwickelte sich noch eine lebhafte Diskussion mit den Kollegen des ZDS über die Möglichkeiten einer nachhaltigen Kooperation und auch der Wichtigkeit des Austausches anhand von exakten Übersetzungen und der gegenseitigen Unterstützung. Im Anschluss an den Vortrag, der im kleinen Kreis der ZDS-Mitglieder gehört und besprochen wurde, folgte das Geburtstagsabendessen, zu dem Prof. Eggert viele alte Freunde und Weggefährten aus den letzten 30 Jahren seines Engagements an der Peking University eingeladen hatte. Und einig waren sich alle: ein baldiges Wiedersehen muss sein!

Der Vizepräsident der Peking University Li Yansong gab am vorletzten Tag seines Aufenthaltes im kleinen Kreis ein Essen zu Ehren von Prof. Eggert, bei dem dieser ihm ein Dankeschreiben des Präsidenten Wang Enge und ein Gastgeschenk überreichte.

(Beate Rogler, Leiterin Beijing Office der FU Berlin)

der kleinen Gruppe nach dem Vortrag, an dem Prof. Eggert viele alte Freunde und Weggefährten aus den letzten 30 Jahren seines Engagements an der Peking University eingeladen hatte. Und einig waren sich alle: ein baldiges Wiedersehen muss sein!



(图片来源: 柏林自由大学驻京代表处)

李岩松副校长在教授临行前晚小范围地宴请了 Eggert 教授, 并向他转交了王恩哥校长的致谢信以及礼物。

(罗佩特, 柏林自由大学驻京代表处主任)

4. Kommende Termine/Veranstaltungen 活动预告

PhD Studium 2014 an der FU Berlin im FU-CSC Joint Program 2013/14

Sind Sie interessiert an einem Phd Studium an der FU Berlin mit einem Stipendium des China Scholarship Council (CSC)? Wie in jedem Jahr - seit 2008 - werden wieder Ende September die neuen PhD Angebote der FU Berlin für chinesische PhD Kandidaten auf der Webseite des Beijing Office bekannt gegeben. Hier stellen Professoren aus allen Fachbereichen ihre Forschungsprojekt-Angebote für PhD Studenten vor. Es handelt sich dabei um eine Individualpromotion mit dem betreffenden Professor als Betreuer. Wichtig für die Interessenten ist: das Forschungsprojekt muss sehr gut zum akademischen Hintergrund des PhD Kandidaten passen! UND: Der Professor wird nicht kontaktiert, sondern die Bewerber reichen Ihre Bewerbungsunterlagen direkt beim Beijing Office ein, das die Unterlagen prüft und an den Professor weiterleitet. Bei erfolgreicher Bewerbung an der FU Berlin, erfolgt dann im März 2014 die Bewerbung um ein Stipendium des CSC, mit dem im September der Promotionsaufenthalt in Berlin beginnen kann. [Hier ein Überblick](#) über die gerade beendete Auswahlrunde 2013.

Postdoc 2014 an der FU Berlin im FU-CSC Joint Program

Ähnlich wie das seit 2008 bestehende gemeinsame PhD Programm planen die FU Berlin und der CSC eine Weiterentwicklung des Programms auch für Postdocs. Falls die Vertragsunterzeichnung für ein FU-CSC Joint Postdoc Program in naher Zukunft erfolgt, wird das Programm im gleichen Zeitplan und mit ähnlichen Bedingungen wie das Joint PhD Program ablaufen. Postdoc Stellen, auf die sich

通过 2013/14 年度柏林自由大学—国家留学基金委公派留学合作项目于 2014 年前往自由大学攻读博士学位

您对获得国家留学基金委提供的奖学金资助前往柏林自由大学攻读博士学位感兴趣吗? 同 2008 年起的每年一样, 今年 9 月底, 驻京代表处将通过官方网站公布针对 中国博士候选人 的新一批自由大学博士席位。来自各个专业的教授们将借此介绍他们的研究项目, 并具体描述为博士生提供的机会。这些都是跟随一个导师读博的“学徒模式”博士学位。对于申请者最重要的是: 研究项目必须与申请者的学术背景相符合! 以及: 无需直接联系导师, 申请者直接将申请材料递交至驻京代表处。成功的申请者将于 2014 年 3 月向国家留学基金委递交奖学金申请。

更过详情及 2012/13 年度的项目介绍 (英文) 请参见:

http://www.fu-berlin.de/en/sites/china/foerdermoeglichkeiten/fuer_chinesen/csc/index.html

2014 年通过柏林自由大学—国家留学基金委公派留学合作项目前往自由大学攻读博士后学位

一项由柏林自由大学和国家留学基金委共同发起的, 类似 2008 年起的公派博士项目的博士后项目正在规划当中。在公派博士后留学合作项目合约正式签订之后, 此项目将在时间和内容上同博士项目一样运行。提供给中国博士候选人的博士后职位将于 2013 年 9 月底公布于驻京代表处官方网站, 申请截止日期为 2013 年 12 月底, 申请

chinesische Postdocs bewerben können, werden dann ebenfalls Ende September 2013 auf der [Webseite des Beijing Office veröffentlicht](#). Bewerbungsfrist beim Beijing Office ist Ende Dezember 2013 und bei erfolgreicher Bewerbung an der FU Berlin kann sich der chinesische Postdoc Kandidat im März 2014 mit einem FU-Einladungsschreiben beim CSC um ein Postdoc Stipendium bewerben. Bei Stipendienzusage kann der Postdoc-Aufenthalt an der FU Berlin im September 2014 angetreten werden. Nähere Informationen werden demnächst auf der [Webseite des Beijing Office](#) und über [Sina-Weibo](#) bekannt gegeben.

成功并获得自由大学邀请信的同学可以在 2014 年 3 月向国家留学基金委申请奖学金。申请成功后，学生可以于 2014 年 9 月起前往自由大学进行学习研究。相关信息将公布于[驻京代表处官方网站](#) 及新浪微博，敬请期待！

详情请见：
www.fu-berlin.de/china
<http://e.weibo.com/3326388892/profile>

Messen und PhD Workshop im Herbst 2013

September bis Dezember 2013 finden zahlreiche Marketingveranstaltungen statt, an denen auch das Beijing Office teilnehmen wird. Um neben den Studientagen und Infoveranstaltungen an den Partnerhochschulen nur die wichtigsten zu nennen:



18.-26.10	PhD Messe: International Graduate Scholarship Fair- IGFSF (CSC) > in Peking, Harbin, Shanghai
2.-10.11.	Bildungsmesse: China Education Exhibition (CEE) > in Peking, Wuhan, Shanghai
30.11.-1.12	PhD Workshop > in Peking

2013 年秋季的展会及博士生工作坊



2013 年 9 月至 12 月将有数场高校推广活动举办，驻京代表处也将参加。以下仅列举除了高校日及在伙伴学校的演讲活动之外的几项重要活动：

10 月 18--26 日	博士生展会：国际研究生奖学金信息说明会（国家留学基金委主办） > 北京、哈尔滨、上海
11 月 2—10 日	教育展：中国国际教育展（教育部留学服务中心主办） > 北京、武汉、上海
11 月 30 日—12 月 1 日	博士生工作坊 > 北京

Besuchen Sie uns in Peking, Harbin, Shanghai und Wuhan, um Informationen und einen Überblick zu erhalten! Wir freuen uns auf Sie.

欢迎您前往北京、哈尔滨、上海和武汉向我们获取信息！期待您的到来！

Pre-Departure Training – Interkulturelle Vorbereitung auf den Promotionsaufenthalt an der FU Berlin

Wie in jedem Jahr lädt das Beijing Office am 22./23. Juni 2013 alle erfolgreichen CSC Stipendiaten in China, die im September an der FU Berlin aufgenommen werden, zu einem Kennenlernen- und Vorbereitungswochenende nach Peking ein. Dort erhalten sie wertvolle Informationen über Berlin und die Freie Universität, setzen sich mit Fragen des wissenschaftlichen Arbeitens auseinander und werden von erfahrenen Trainerinnen des Deutsch-Kollegs der Tongji University interkulturell auf den Auslandsaufenthalt vorbereitet. Besonders interessant ist das Gespräch mit chinesischen Alumni, die an der FU promoviert haben und gerne Ihre Erfahrungen mit den neu Ausreisenden teilen möchten. Abschließend wird ein Vertreter des China Scholarship Council noch Fragen zum Stipendienprogramm des CSC beantworten. Dieses Wochenende ist Teil des privilegierten [FU-CSC Joint PhD Program](#) und soll die PhD Bewerber aus China bei ihren Vorbereitungen auf den Auslandsaufenthalt unterstützen.

行前培训—为前往柏林自由大学读博同学举办的跨文化活动

同往年一样，驻京代表处将邀请成功获得国家留学基金委奖学金并即将于 9 月份赴德读博的同学们前往北京，参加于 2013 年 6 月 22 日至 23 日举办的准备活动，增强交流与沟通。他们将在来自同济大学留德预备部的老师的指导下，获取关于柏林和自由大学的重要信息，接触学术科研的相关问题，得到跨文化的留学培训。尤其是和往届校友的交流环节，能够让同学们学习分享到前辈们的经验。之后还将有来自国家留学基金委的代表回答同学们的相关问题。这次周末培训是柏林自由大学—国家留学基金委公派留学合作项目中服务内容的一部分，旨在为准博士生们提供临行前的帮助。

关于项目信息请参见：
http://www.fu-berlin.de/en/sites/china/foerdermoeglichkeiten/fuer_chinesen/csc/index.html

5. Vergangene Veranstaltungen 活动回顾

Informationsveranstaltungen in China für Studium und Forschung an der FU Berlin

Das Beijing Office der FU Berlin nahm in den vergangenen Monaten an zahlreichen Vortrags- und Informationsveranstaltungen in China teil, um über Studium und Forschung an der Freien Universität Berlin zu informieren. 3 DAAD-Open House-Veranstaltungen in Peking, 3 DAAD-Studententage an der Tsinghua University, der China Agricultural University und der Beihang University sowie DAAD Infoveranstaltungen in Xiamen und ein Vortrag in Wuhan standen auf dem Programm, mit Präsentationen zu Studium & Forschung an der FU Berlin. Zielgruppen sind hier die zukünftigen Master- und PhD-Studierende. Daneben werden noch DAAD-Research-Veranstaltungen mit Schwerpunkt auf Forschung und Promotion ausgerichtet, an denen das Beijing Office ebenfalls teilnahm, so z. B. bei einer dreitägigen Vortragsveranstaltung an 5 Hochschulen in Xi'an, wo vor allem das gemeinsame PhD Programm mit dem China Scholarship Council vorgestellt wird: das [FU-CSC Joint Program](#). Im Herbst führen uns die Vorträge an andere Hochschulen in China, vorrangig an die [Partnerhochschulen der FU](#).

Konferenz: Erasmus Mundus & Beyond / EU-China Higher Education & Research Cooperation

Am 3./4. Juni versammelten sich hochrangige Vertreter des MoE, des MoST, des CSC, der EU, der EACEA sowie chinesischer und europäischer Hochschulen an der Beihang University in Peking, um über die Auswirkungen und weiteren Entwicklungen in der europäisch-chinesischen Hochschul- und Forschungszusammenarbeit zu diskutieren. Darüber hinaus wurde das auslaufende „Erasmus Mundus Programme 2009-2013“ mit seinen fünf China-Projekten, denen 33 chinesische und 45 europäische Hochschulen als Partner angehören, verabschiedet. Der EACEA Vertreter kündigte dabei die internationale Öffnung des vormals europäisch ausgerichteten Erasmus-Programms für 2014 unter dem Titel „Erasmus for all: 2014-2020“ an.

Am zweiten Tag trafen sich die fünf Erasmus Mundus Kooperationsprojekte mit den chinesischen Partnern in eigenen Konsortien-Workshops. Hier wurde über den Ablauf des jeweiligen Programms diskutiert, das durch die Vergabe von Stipendien (1-36 Monate) den Austausch von Undergraduates, Postgraduates, PhD students und Staff ermöglichte. Die FU Berlin selbst war Partner im von der Lund University koordinierten Projekt „EM External Cooperation Window, Lot 14 China“, in dem neben weiteren 9 europäischen Hochschulen auch 10 chinesische Hochschulen vertreten waren, darunter vier Partnerhochschulen der FU Berlin: neben der Peking University gehörten hierzu auch noch die Fudan University, die Shanghai Jiaotong University und die Wuhan University. Insgesamt konnten 13 Stipendiaten aus China aus allen Fördergruppen vom Erasmus Mundus Programm Lot 14 China profitieren, vornehmlich von der Peking University.

关于在柏林自由大学学习与研究的信息发布活动

在过去的数月中, 柏林自由大学驻京代表处参与了在中国各地举办的多场宣讲及信息宣传活动, 宣传关于在柏林自由大学学习与研究的情况: 由德意志学术交流中心主办的三场开放日活动; 三次分别于清华大学、中国农业大学及北京航空航天大学举办的德国高校日活动; 于厦门大学举办的信息宣传会以及在武汉大学的宣讲会等等。目标群体主要是国内即将读研或读博的学生。其中驻京代表处也参加了在西安五所高校举办的以科研为重点的宣讲活动, 该活动同样由德意志学术交流中心主办。在此活动中, 我办重点介绍了柏林自由大学—国家留学基金委公派留学合作项目。在今年秋季, 我们将前往中国其他高校宣讲, 并重点拜访自由大学在中国的各个友好学校。

关于相关项目介绍请参见:

http://www.fu-berlin.de/en/sites/china/foerderungsmoeglichkeiten/fuer_chinesen/csc/index.html

会议: 中欧高等教育与科研合作研讨会暨伊拉斯谟世界对外合作窗口项目总结会

6月3日至4日, 来自中华人民共和国教育部、科技部、国家留学基金委、欧盟、欧盟教育、视听及文化执行署以及中国及欧洲各高校的高层代表聚集在北京航空航天大学, 探讨了中欧双边在高等教育与科研合作领域的经验, 以及未来双边进一步深化合作的广阔前景, 梳理与总结了伊拉斯谟世界项目第二期(2009—2013)框架下五个“伊拉斯谟世界项目对外合作窗口中国计划”项目已取得的成绩, 共有33所中国高校和45所欧洲高校参与了这些项目。来自欧盟教育、视听及文化执行署的代表宣布了之前仅面向欧洲的“为所有人的伊拉斯谟: 2014-2020”世界项目正式启动。

次日, 五个中国计划的成员参加了分组论坛, 讨论通过提供1-36个月不等的奖学金, 支持本科生、研究生、博士生及工作人员交换的项目方案。柏林自由大学本身是由隆德大学总协调的„EM External Cooperation Window, Lot 14 China“项目的成员高校, 此外共有9所欧洲高校及10所中国高校参加该项目, 其中四所是自由大学的伙伴学校: 北京大学、复旦大学、上海交通大学以及武汉大学。共有13名来自中国的伊拉斯谟项目奖学金生——其中主要是来自北京大学的学生——可以通过该项目受益。

关于会议日程及发言人请参见:

http://www.ecp.fr/files/content/sites/ecp_internet/files/Actualites/PDF/Programme_mundus.pdf

6. Erfahrungsberichte 经验介绍

Studium in Berlin, Praktikum in Peking

Seit meinem Abschluss im Postgraduierten-Studiengang Europawissenschaften der drei Berliner Universitäten Freie Universität, Technische Universität und Humboldt-Universität zu Berlin habe ich in den letzten anderthalb Jahren hier in Peking viel erlebt. Als Europa-Enthusiastin habe ich meine Begeisterung für Europa hier noch weiter vertieft und sie mit vielen neuen Impulsen und Sichtweisen aus dem Fernen Osten angereichert. Sich als deutschstämmige Europäerin in Chinas Hauptstadt und politischem Zentrum aufzuhalten ist eine unvergleichbare Erfahrung mit unzähligen Facetten, von denen ich im Folgenden die schönsten Erfahrungen mit euch teilen möchte, um euch zu ermutigen, dieses spannende, dynamische und atemberaubende Land selbst und aus erster Hand kennenzulernen.

Bereits vor meiner Ankunft in China fand ich nach einem kurzen Ausflug ins Internet heraus, dass die internationale Community in Peking sehr gut ausgebaut ist und ein breitgefächertes Angebot bietet. Also meldete ich mich direkt von zu Hause aus für die verschiedensten Newsletter und Event-Benachrichtigungen an, die einen über das Pekinger Geschehen auf dem Laufenden halten. Gleich nach der Ankunft fand ich so bereits von Anfang an hervorragend Anschluss an die neue und unbekannte Umgebung. Sich zu entschließen, zu den jeweiligen Veranstaltungen auch hinzugehen, muss man zwar dann immer noch, aber das Smart-Phone mit seiner Stadtplan-App erledigt zuverlässig und einfach zu bedienen den Rest. Die vielen neuen Eindrücke zu verarbeiten braucht anfangs Zeit, aber man ist immer wieder aufs Neue stolz, wenn man aus einer zuvor unbekanntem Veranstaltung an einem unbekanntem Ort eine tolle neue Erfahrung mit vielen neuen Bekanntschaften und Kontakten gemacht hat.

Sich in ein neues und unbekanntes Land zu wagen, das man vielleicht nur aus dem Reiseführer oder dem Hochschulstudium kennt, ist für viele eine große Herausforderungen und kann so manchem als eine zu hohe Hürde erscheinen. Besonders junge Chinesen, die bis dato selten die Gelegenheit hatten, ins Ausland zu reisen, fragen sich, ob sie sich einen solchen Auslandsaufenthalt zutrauen können. Diese Überlegungen und auch die Scheu vor dem Unbekannten sind eine ganz normale Reaktion auf eine neue Herausforderung, die ein sehr wichtiger Teil des Entscheidungsprozesses ist. Das Wichtige ist dann, sich diese Scheu zu Nutzen zu machen und sie als nützlichen Wegbereiter in seine Pläne einzubauen – aber nicht als kleinen Miesepeter, der uns ins Ohr flüstert und uns unseren mutigen Plan dann doch wieder ausredet, sondern als kleinen frechen Freund, der uns auf der Schulter sitzt und uns vor unvorsichtigen Dummheiten

求学在柏林, 实习在北京

在结束了于三所高校（柏林自由大学、柏林工业大学及柏林洪堡大学）攻读的欧洲学硕士学位之后，我在过去的半年里来到北京生活。作为一名欧洲爱好者，在这里更加加深了我对欧洲的热情，这种热情来源于来自遥远东方的新的灵感与视角。作为一个来自德国身处中国首都及政治中心的欧洲人，我将在下文中与你们分享来自方方面面无与伦比的经历，希望这些美好的经历能够鼓励你们亲身体验这个以及其他有趣生动、令人惊艳的国家。

前往中国之前我在网上了解到，北京有非常好的国际组织，提供丰富多彩的活动。于是我在家就订阅了各种各样的简报和活动通告，让自己时刻掌握北京发生的事件和活动。从抵达中国的那一刻起我就很好地适应了周围崭新而又陌生的环境。尽管每次参加活动之前还是要做一番决定，但是带有地图导航的智能手机令人放心地解决了剩余的问题。刚开始确实需要时间整理许多新的收获，但是每当我在完全陌生的地方参加了完全陌生的活动，结识了许多新的朋友之后，会感到十分自豪。

独自闯荡一个只在旅游指南和课堂上了解过的陌生的国家，对许多人来说也许是个巨大的挑战，甚至是一个过高的障碍。尤其是很少有机会出国的中国年轻人质疑自己是否有勇气这样去国外走一圈。这种想法和对陌生事物的胆怯是面对新挑战时的正常反应，也是决定过程中十分重要的一步。重要的是，化胆怯为力量，利用它完成出行计划——不要被它煞了风景，被它悄悄的说服打消勇敢的年头，而是要视它作坐在肩头的顽皮的朋友，在一些危险的蠢事面前制止我们。这些带来与陌生文化之联系的经验、印象和经历，有着无法估量的价值，影响、塑造并坚定了未来人生的人格。如能将学业里的专业知识与这些陌生的文化，与它的历史、经济、完整的体系和思维方式结合起来，这些经验的价值将倍增。这样在与新结识的朋友们沟通的时候，可以准确地将谈话内容与昨日获得的信息对号入座。

没有任何其他的经验能比这些更加丰富一个人的阅历了。在此我想鼓励各位，选择拥有一段完全属于自己的，却能够影响自己一辈子的，充满令人激动兴奋的经历的时光。

Valerie Hunstock

（欧洲研究硕士生，目前任北京德意志工商中心有限公司实习生）

warnt.

Die Erfahrungen, Eindrücke und Erlebnisse, die der Kontakt mit einer anderen Kultur mit sich bringt, sind von unschätzbarem Wert und prägen, formen und festigen die Persönlichkeit für das ganze weitere Leben. Von besonders hohem Wert sind solche Erfahrungen, wenn man sie mit einem Hochschulkurs oder -studium über ebendiese unbekanntere Kultur, deren Geschichte, deren Wirtschaft, deren ganz eigenen Systeme und deren Denkweisen kombinieren kann. So lernt man, aus Gesprächen mit neuen persönlichen Bekanntschaften und Kontakten genau das einzuordnen, was man gestern erst gelesen hat.

Mir fällt kaum eine Erfahrung ein, die bereichernder ist, und ich möchte hiermit jeden dazu ermutigen, sich für eine Zeit voller aufregender und spannender neuer Erfahrungen zu entscheiden, die nur einem selbst gehören, und das ein ganzes Leben lang.

Valerie Hunstock

(Master in European Studies in Berlin, zurzeit: Praktikum beim German Centre for Industry and Trade Beijing Co. Ltd)

Praktikum in Peking: hen hao!

Rein zufällig ist mein Interesse für China entstanden: Als ich vor zwei Jahren auf Reisen war, musste ich in Peking zwischenlanden und konnte profitieren, indem ich mir die Stadt genauer anschaute. Drei Tage in Peking weckten allerdings viele Fragen in mir und eine noch größere Neugier. Ich entschied mich deshalb, nach China zurückzukehren und so fing die Suche nach einer Praktikumsstelle an!

Es war nicht einfach, eine Praktikumsstelle zu finden, die keine Chinesisch-Kenntnisse verlangte und als ich die Ausschreibung vom Peking Büro der FU Berlin im vergangenen Jahr las, wollte ich diese Stelle unbedingt haben. Ich weiß nicht, ob ich Frau Rogler dank meines Bewerbungsschreiben oder dank der Beharrlichkeit, mit der ich sie immer wieder anschrieb, überzeugen konnte, aber letztendlich: seit März bin ich Praktikantin des Peking Büros und bleibe noch bis Ende Juni.

Für die Chance, die mir gegeben wurde, bin ich sehr dankbar, da ich gleichzeitig die Möglichkeit hatte, einen interessanten Einblick in die Arbeit eines Hochschulbüros im Ausland zu gewinnen und wertvolle Lebenserfahrungen in China zu machen.

Gewöhnt an die eigene beschränkte Studierenden-Perspektive auf die Universität fand ich es sehr spannend durch die Arbeit im Peking Büro einen Blick hinter die Kulissen der internationalen Hochschulkooperationen werfen zu dürfen und mehr über Marketingstrategien, Betreuung einer Webseite und Kontaktpflege zu erfahren. Dazu wurde die Arbeit im Peking Büro von dem nettesten Team, das man sich wünschen kann, ergänzt!

Neben der neuen Arbeitserfahrung konnte ich aber auch Peking intensiv erleben. Diese Stadt hat mich mit ihrer internationalen und gleichzeitig sehr chinesischen Atmosphäre sowie mit ihren unzähligen Möglichkeiten



(图片来源: 柏林自由大学驻京代表处)

在北京实习: 很好!

我对中国的兴趣完全是出于巧合: 两年前的一次旅行时我必须在北京中转停留, 利用这个机会我游览了这座城市。在北京的这三天使我心中对这里产生了许多问题, 也激发了更多的好奇, 于是我决定要重回中国。就这样, 我开始寻找实习机会。

要想找到一份不需要中文能力的实习并非易事, 当我去年看到自由大学驻京代表处的招聘公告时, 我决心要申请这个职位。不知是因为我的申请信还是我的毅力说服了罗佩特主任, 最终从今年三月起我称为北京代表处的实习生, 并将工作至六月底。

我十分珍惜这个机会, 因为我既能够对高校驻外的工作有所了解, 又能够在中国积累一些宝贵的生活经验。

对于习惯了从有限的学生视角认识大学的我来说, 能够通过驻京代表处的工作了解国际高校合作的情况是件十分令人兴奋的事情, 我还积累了有关市场战略、网站管理和关系网络维护的经验。这些都有你能想到的最好的工作团队给予支持!

除了新的工作经验之外我还深入地体验了北京的生活。这座城市将国际与中国传统相融合, 并且拥有数不尽的机会和活动, 深深地吸引了我。中文课、中国功夫、参观游览名胜古迹、胡同里的烹饪课、长城上的漫步以及长城上的音乐会仅仅是过去几个月中我所参加的活动的一部分!

如今我的实习已接近尾声。尽管我对我所经历的一切都十分满意, 但我的问题并没有全部得到解答, 我的好奇心也没有静止下来——反而都增加了! 除了计划下一次中国之行以外, 我别无选择……中国: 再见!

definitiv fasziniert. Chinesisch-Unterricht, Kong Fu-Training, Besichtigungen der Stadt und ihren Sehenswürdigkeiten, Kochkurse in den kleinen Hutong-Straßen, Wanderungen auf der Chinesischen Mauer und Musik-Festivals an der Mauer sind nur einige der Aktivitäten, die mich in den letzten Monaten beschäftigt haben!

Nun kommt mein Praktikum langsam zum Ende und obwohl ich mit meinen Erfahrungen vollkommen zufrieden bin, kann ich nicht sagen, dass alle meine Fragen beantwortet sind und dass meine Neugier gestillt wurde – beide haben sich eher vermehrt! Mir bleibt also nichts anderes übrig, als meinen nächsten Aufenthalt in China zu planen... Zhongguo: Zaijian!

Eleonora Bosco

(Bachelorstudentin der FU Berlin, Fächer Sozial- und Kulturanthropologie und Kunstgeschichte)



Eleonora Bosco

(柏林自由大学社会与文化人类学及艺术史专业本科生)

7. Wissenswertes 值得一读

Drachenbootfest (Duanwu Jie)

Am 12. Juni 2013 wurde das Drachenbootfest gefeiert. Es gehört neben dem Chinesischen Neujahrsfest und dem Mondfest zu den drei wichtigsten Festen in China.

Das Drachenbootfest oder Duanwu Jie (Doppel-Fünf Fest) findet jedes Jahr am fünften Tag des fünften Mondmonats statt und hat seinen Ursprung in der Legende von Qu Yuan, einem angesehenen wie beliebten Beamten und Dichter aus der Zeit der Streitenden Reiche (475-221 v.Chr.). Eines Tages verlor er die Gunst des Kaisers und wurde aus dem Königreich verbannt. Er verbrachte die folgenden 20 Jahre als umherziehender Dichter und Schriftsteller, bis ihn die Nachricht erreichte, dass seine geliebte Heimat überfallen und erobert wurde. Vor Kummer sprang Qu Yuan am 5. Tag des 5. Mondmonats in den Miluo Fluss und ertrank.

Als die lokalen Fischer davon erfuhren, setzten sie ihre Boote ins Wasser, um nach Qu Yuans Leichnam zu suchen: sie schlugen Trommeln und schrien laut, um die Fische zu verscheuchen; sie warfen Reisklöße ins Wasser und gossen Reiswein hinterher, um die Fische von Qu Yuans Leichnam abzuhalten. In Gedenken an Qu Yuan feiert man deshalb jedes Jahr am 5. Tag des 5. Mondmonats das Duanwu Jie mit Drachenbootwettkämpfen, isst dabei Zongzi (in Bambus- oder Schilfblätter gewickelter Reis mit einer herzhaften oder süßen Füllung) und trinkt dazu Reiswein.

Die Tradition der Drachenbootrennen, die auf die Legende von Qu Yuan zurückgeht, hat in der Folge eine gewisse Berühmtheit erlangt und in vielen Ländern finden in Anlehnung an diesen chinesischen Feiertag zahlreiche Drachenbootrennen statt.

端午节

2013年6月12日是中国的端午节，也是中国除春节和中秋节之外最重要的节日之一。端午节（意为“双五节”）定于每年农历五月初五，为纪念战国时期备受尊敬的官员和诗人屈原而设立。他因故失去了君主的信任与青睐，而被驱逐。后来的二十年中，他一直作为流亡诗人度日，直到听闻自己家乡沦陷的消息。同年五月五日，屈原怀恨投汨罗江自杀。

当地渔民获知此事后，他们划船四处寻找屈原的遗体：他们敲鼓呼喊，吓跑附近的鱼群；他们向水中投饭团、浇米酒，引开鱼群对尸体的注意。后来每年的农历五月五日，人们赛龙舟、吃粽子、喝米酒，以此纪念屈原。如今，由纪念屈原而来的赛龙舟传统活动名扬四海，许多国家也效仿该传统，在此日举办相似的活动。



图片来源:

www.livingathome.de/lebensarttrendsdrachenbootfest-in-hongkong-92945.html

8. Das Beijing Office der Freien Universität Berlin in China 柏林自由大学驻京办事处

Das Verbindungsbüro in Peking wurde 2007 eröffnet. Das Büro ist Kontakt- und Informationsstelle für Studien- und Forschungsaufenthalte an der Freien Universität Berlin wie auch in China. Es soll die wissenschaftliche Zusammenarbeit und Kooperationen mit chinesischen Partnern unterstützen und ein Alumni-Netzwerk aufbauen helfen. Der Ausbau der strategischen Partnerschaft mit der Peking University, mit der die FU seit über 30 Jahren verbunden ist, gehört ebenfalls zu den zentralen Aufgaben.

Das Peking Büro ist Teil des Konzeptes der Internationalen Netzwerk Universität der FU Berlin und wie weitere sechs Verbindungsbüros am Center for International Cooperation(CIC) angesiedelt. Mehr zum CIC:
<http://www.fu-berlin.de/sites/inu/international/cic/index.html>

柏林自由大学驻京代表处设立于 2007 年。作为中德双方之间的联络机构，代表处提供在自由大学以及中国学习与科研的相关信息咨询、支持和促进大学与中国高校及科研机构间的交流合作，并负责维护在华的校友网络。自由大学与北京大学建立的战略合作伙伴关系长达 30 多年，加强两校间的合作也是代表处的核心工作之一。

同其他六家驻外国代表处一样，驻京代表处隶属柏林自由大学国际合作处，是自由大学国际交流网络的组成部分。关于自由大学国际合作处的信息请参见：
<http://www.fu-berlin.de/sites/inu/international/cic/index.html>



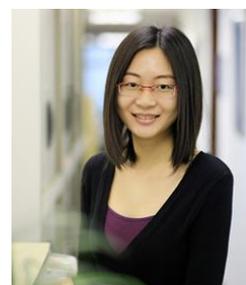
Beate ROGLER 罗佩特
Leiterin 主任

(PhD-Beratung/Forschung/Kooperationen)

(博士申请咨询/科研/合作)

Email: beate.rogler@fu-berlin.de

Tel: +86 10 / 6590 6676 ext. 35



CHU Ye 褚叶

(Studienberatung:BA;MA/Newsletter)

(本科、硕士申请咨询/简报)

Email: beijing@fu-berlin.de

Tel: +86 10 / 6590 6676 ext. 33

Mit freundlicher Unterstützung durch Frau Eleonora Bosco.非常感谢 Eleonora Bosco 女士对驻京办公室工作的大力支持!

Beratungszeiten 咨询时间	Kontakt 联系方式	Adresse 地址
Dienstag 周二:10:00-12:00 Mittwoch 周三:15:00-17:00 Und nach Vereinbarung 或先预约	Tel.: 010/65906676 ext. 33 Fax: 010/6590-6393 E-mail: beate.rogler@fu-berlin.de beijing@fu-berlin.de Web: www.fu-berlin.de/china	DAAD, Unit 1718, Landmark Tower 2 8 Dongsanhuan Beilu, Chaoyang District 100004Beijing P.R. China 北京市朝阳区东三环北路 8 号 亮马河大厦二座 1718 室 邮编: 100004

Wenn Sie Fragen zu diesem Newsletter oder zu einer unserer Veranstaltungen haben, können Sie sich gerne an uns wenden.

如果您对我们的新闻简讯或对我们的所有活动有任何疑问，请与我们联系: beijing@fu-berlin.de

Wenn Sie den Newsletter nicht mehr erhalten möchten, senden Sie uns bitte eine Email.

如果您不想再收到我们的新闻简讯，请用电邮形式通知我们: beijing@fu-berlin.de.